

## SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1922-1923

### Projet de Loi portant annexion d'une partie de la rive gauche de l'Escaut à la province et à la ville d'Anvers.

(Voir les n<sup>os</sup> 168, 301, 338, 340 (session de 1921-1922); 52, 81 (session de 1922-1923) et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 13 et 21 décembre 1922; 10 et 11 janvier 1923.)

#### ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la Flandre Orientale comprise entre l'Escaut et la ligne indiquée sur le plan annexé à la présente loi, par le pointillé A, B, C, D, E, F, G, H, est détachée du territoire de cette province et annexée à la province et à l'arrondissement administratif d'Anvers.

La partie du territoire délimitée à l'ouest sur le dit plan par un trait rouge *a, b, c, d*, est rattachée à la ville d'Anvers.

Sur le plan précité, les territoires des communes de Melsele, Zwijndrecht et Burght sont délimités entre eux par les liserés rose, ocre et jaune. La limite entre Zwijndrecht et Anvers est constituée par la ligne rouge *b, c, d*; celle entre Burght et Anvers est constituée par la ligne rouge *a, b*.

#### ART. 2.

L'adjudication - concours pour le creusement du tunnel destiné à faci-

#### EERSTE ARTIKEL.

Het gedeelte van het grondgebied van Oost-Vlaanderen, gelegen tusschen de Schelde en tusschen de lijn welke op het bij deze wet gevoegd plan door de puntenlijn A, B, C, D, E, F, G, H aangeduid is, wordt van het grondgebied dezer provincie afgescheiden en bij de provincie en bij het bestuursarrondissement Antwerpen gevoegd.

Het gedeelte van het grondgebied, dat ten westen op gezegd plan door een roode streep *a, b, c, d* afgebakend is, wordt bij de stad Antwerpen gevoegd.

Op voormeld plan wordt het grondgebied der gemeenten Melsele, Zwijndrecht en Burght onderling door de roze, oker en gele zoomen afgebakend. De grenslijn tusschen Zwijndrecht en Antwerpen wordt door de roode lijn *b, c, d*, deze tusschen Burght en Antwerpen door de roode lijn *a, b* vastgesteld.

#### ART. 2.

De aanbesteding-wedstrijd voor het graven van den tunnel tot gemakke-

liter les communications entre les deux rives de l'Escaut au droit d'Anvers aura lieu avant le 1<sup>er</sup> janvier 1924.

ART. 3.

La partie du territoire de la Flandre Orientale incorporée à la province d'Anvers est rattachée au 4<sup>e</sup> canton de justice de paix d'Anvers.

ART. 4.

Le nombre des indigents secourus par le Bureau de Bienfaisance de Melsele et de Zwijndrecht, et inscrits sur la liste des pauvres, servira de base au partage des biens de ces Bureaux de Bienfaisance. En cas de dissentiment, les différends seront réglés conformément à l'avant-dernier paragraphe de l'article 151 de la loi communale.

ART. 5.

Les indemnités compensatrices à payer par la ville d'Anvers aux communes intéressées et éventuellement par l'une ou l'autre de celles-ci du chef des modifications apportées à leur territoire respectif, seront, à défaut d'entente entre les communes, fixées d'après les règles inscrites au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 151 de la loi communale du 30 mars 1836.

A défaut d'entente entre les conseils provinciaux intéressés, l'indemnité compensatrice à payer éventuellement par la province d'Anvers à la province de la Flandre Orientale sera fixée par un collège de trois commissaires désignés l'un par la Députation permanente de la province d'Anvers, l'autre par la Députation permanente de la Flandre Orientale et le troisième par arrêté royal.

Si une Députation permanente refuse ou néglige de désigner son

lijker verkeer tusschen beide Schelde-oevers vóór Antwerpen moet plaats hebben vóór 1 Januari 1924.

ART. 3.

Het gedeelte van het bij de provincie Antwerpen ingelijfd grondgebied van Oost-Vlaanderen wordt bij het 4<sup>e</sup> vredegerechtskanton van Antwerpen gevoegd.

ART. 4.

Het getal noodlijdenden, ondersteund door de Weldadigheidsbureelen van Melsele en Zwijndrecht en ingeschreven op de lijst der armen, zal tot grondslag dienen voor de verdeeling der goederen dezer Weldadigheidsbureelen. Bij oneenigheid worden de geschillen geregeld overeenkomstig de voorlaatste paragraaf van artikel 151 der gemeentewet.

ART. 5.

De vergoeding tot schadeloosstelling, door de stad Antwerpen aan de betrokken gemeenten, en gebeurlijk door de eene of de andere dezer te betalen om reden der wijzigingen aan haar respectief grondgebied gebracht, zullen, bij gebrek aan overeenkomst tusschen de gemeenten, volgens de regelen bepaald in het 4<sup>e</sup> lid van artikel 151 der gemeentewet van 30 Maart 1836 vastgesteld worden.

Bij gebrek aan overeenkomst tusschen de betrokken provinciale raden, wordt de schadeloosstelling, welke eventueel door de provincie Antwerpen aan de provincie Oost-Vlaanderen te betalen valt, vastgesteld door een college van drie commissarissen, benoemd de eene door de bestendige deputatie der provincie Antwerpen, de andere door de bestendige deputatie van Oost-Vlaanderen en de derde bij Koninklijk besluit.

Mocht eene bestendige deputatie weigeren of verwaarloozen haren ver-

représentant au sein du collège des commissaires dans les quinze jours de l'avertissement qui lui sera donné, il sera pourvu à la désignation par arrêté royal.

## ART. 6.

**Disposition transitoire.**

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant la juridiction qui s'en trouvera saisie.

Les notaires et les huissiers, dont la compétence s'étendait au delà des limites assignées aux ressorts judiciaires par la présente loi, conservent à titre personnel le droit d'instrumenter tel qu'ils l'avaient précédemment.

Le juge de paix et le greffier de la justice de paix de Beveren-Waes en fonctions au moment de la mise en application de la présente loi jouiront à titre personnel des traitements attribués aux juges et aux greffiers dans les justices de paix de deuxième classe.

Bruxelles, le 11 janvier 1923.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

B<sup>on</sup> R. DE KERCHOVE,  
BOUCHERY.

tegenwoordiger in den schoot van het college van commissarissen aan te wijzen binnen vijftien dagen na de haar gedane verwittiging, dan geschiedt die aanwijzing bij Koninklijk besluit.

## ART. 6.

**Overgangsbepaling.**

De rechtszaken, regelmatig ingeleid vóór het van kracht worden dezer wet, zullen voortgezet worden voor de rechtsmacht bij wie zij aanhangig werden gemaakt.

De notarissen en de deurwaarders, wier bevoegdheid zich uitstreckte tot buiten de grenzen, door deze wet aan elk rechtsgebied aangewezen, behouden, ten persoonlijken titel, het recht, zooals zij het voorheen hadden, om hun ambt uit te oefenen.

De vrederechter en de griffier van het vredegerecht van Beveren-Waes, in bediening op het oogenblik van het toepassen dezer wet, zullen, ten persoonlijken titel, de wedden trekken, welke aan de vrederechters en aan de griffiers in de vredegerechten van tweede klasse toegekend worden.

Brussel, den 11<sup>e</sup> Januari 1923.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*